



Die Abteilung 13 - Landesdenkmalamt (Amt für Bau- und Kunstdenkmäler) sucht

1 Technische Inspektorin / Technischen Inspektor (VIII. Funktionsebene)

für einen befristeten Vollzeitauftrag (38 Wochenstunden) mit Dienstsitz in Bozen (Mutterschaftersatz).

Aufgabenbereich:

- Überprüfung, Bewertung und Begleitung jeglicher Maßnahmen an architektonischen und künstlerischen Kulturgütern
- Beratung von Eigentümern, Planer und Restauratoren
- Inspektionen und Kontrollen der Bauleitung
- Beitragswesen, Förderung der Maßnahmen an Bau- und Kunstdenkmäler
- Sensibilisierung zur Aufwertung der architektonischen und künstlerischen Kulturgüter

Zugangsvoraussetzungen:

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in Architektur
- Zweisprachigkeitsnachweis A (ehem. Niveau C) bzw. Dreisprachigkeitsnachweis A (für Ladinern).

Die Einschränkung der Zugangsvoraussetzungen erfolgt gemäß den Bestimmungen des Bereichsvertrages vom 8. März 2006 (Art. 8).

Die antragstellende Organisationseinheit hat die Beschränkung der Zugangsvoraussetzungen begründet (Schreiben Nr. 230756 vom 25.03.2021).

Die Kandidatinnen und Kandidaten werden einer Auswahl mittels einer **(telematischen)** mündlichen Prüfung unterzogen. Die Prüfung besteht aus der Ausarbeitung von Themen oder Aufgaben, welche sich auf folgende Prüfungsthematiken beziehen:

- Gesetzgebung im Bereich der Denkmalpflege: Landesgesetz Nr. 26 vom 12/06/1975; dlgs. N. 42 vom 22/01/2004; Carta di Atene, 1931, Carta di Venezia, 1964, Carta del restauro, 1972; Carta di Cracovia, 2000
- Kenntnisse der Restaurierung, Erhaltung und Aufwertung der architektonischen und künstlerischen Kulturgüter: Standards der Baudenkmalpflege, Bundesdenkmalamt, Österreich https://bda.gv.at/fileadmin/Medien/bda.gv.at/SERVICE_RECHT_DOWNLOAD/Standards_der_Baudenkmalpflege.pdf
- Kenntnisse des Südtiroler Kulturerbes: Josef Weingartner, Die Kunstdenkmäler Südtirols, 2 Bände, Bozen, 1991

Interessierte bewerben sich bis spätestens 16.04.2021, 12.00 Uhr über das beiliegende Bewerbungsgesuch - Tel. 0471/412118.



La ripartizione 13 – Soprintendenza provinciale ai beni culturali (Ufficio Beni architettonici e artistici) cerca

1 Ispettrice tecnica / Ispettore tecnico (VIII qualifica funzionale)

per un incarico a tempo pieno (38 ore settimanali) e determinato con sede di servizio a Bolzano (sostituzione per maternità).

Mansioni:

- Verifica, valutazione e accompagnamento in qualsiasi tipo di interventi su Beni tutelati architettonici ed artistici
- Consulenza a proprietari, progettisti, restauratori
- Sopralluoghi e controlli sulla direzione di cantiere
- Sistema di contributi, finanziamenti agli interventi sui beni architettonici ed artistici
- Attività di promozione della valorizzazione dei beni culturali, architettonici e artistici

Requisiti:

- Assolvimento di studi universitari almeno quadriennali in architettura
- Attestato di bilinguismo A (ex livello C) oppure attestato di trilinguismo A (per ladini).

La limitazione dei requisiti di accesso è effettuata in conformità alle previsioni del contratto collettivo di comparto dell' 8 marzo 2006 (art. 8).

L'unità organizzativa richiedente ha motivato la limitazione dei requisiti d'accesso (lettera n. 230756 dd. 25.03.2021).

Le candidate e i candidati saranno sottoposti a una selezione mediante un esame orale **in forma telematica**. L'esame comprende l'elaborazione di argomenti o compiti attinenti alle seguenti materie:

- Legislazione relativa alla tutela dei beni culturali: Legge provinciale n. 26 del 12/06/1975; dlgs. n. 42 del 22/01/2004; Carta di Atene, 1931; Carta di Venezia, 1964; Carta del restauro, 1972; Carta di Cracovia, 2000
- Conoscenza in materia di restauro, conservazione e valorizzazione dei Beni architettonici ed artistici: Standards der Baudenkmalpflege, Bundesdenkmalamt, Österreich [https://bda.gv.at/fileadmin/Medien/bda.gv.at/SERVICE_RECHT_DOWNLOAD/Standards der Baudenkmalpflege.pdf](https://bda.gv.at/fileadmin/Medien/bda.gv.at/SERVICE_RECHT_DOWNLOAD/Standards_der_Baudenkmalpflege.pdf)
- Conoscenza del patrimonio culturale altoatesino: Josef Weingartner, Die Kunstdenkmäler Südtirols, 2 Bände, Bozen, 1991

Gli interessati fanno domanda entro il 16.04.2021, ore 12.00 tramite il modulo di domanda allegato - Tel. 0471/412118.

Autonome Provinz Bozen - Abteilung 4 - Personal Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen personalaufnahme@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it	Provincia Autonoma di Bolzano – Rip. 4 - Personale Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano assunzionipersonale@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
Öffentliche Auswahl für die befristete Aufnahme: 1 technische Inspektorin /technischer Inspektor (VIII. Funktionsebene) - Dienstsitz in Bozen Abgabetermin: 16.04.2021, 12.00 Uhr	Selezione pubblica per l'assunzione a tempo determinato: 1 ispettrice tecnica / ispettore tecnico (VIII qualifica funzionale) - sede di servizio a Bolzano Scadenza: 16.04.2021, ore 12.00
Wichtige Anmerkung! Das Gesuch muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.
ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI
Nachname	cognome
Name	nome
erworbener Nachname	cognome acquisito
geboren in am [][][][][][][][][]	nato/a a il [][][][][][][][][]
wohnhaft in	residente a
PLZ (Prov.)	CAP (Prov.)
Straße..... Nr.	via n.
Steuernummer [][][][][][][][][]	[][][][][][][][][] codice fiscale
Mobiltelefon	tel.cell.
Tel.	tel.
E-Mail	e-mail
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC.....	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC.....
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):
PLZ - Ort (Prov.)	CAP- Luogo..... (prov.)
Straße Nr.	via n.
ABSCHNITT ERKLÄRUNGEN	SEZIONE DICHIARAZIONI
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:	La/Il sottoscritto/o dichiara sotto la propria responsabilità:
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: (siehe Broschüre Punkt 5.1)	<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato: (vedi libretto informativo punto 5.1)
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde..... eingetragen zu sein	<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di

<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte "Strafzumessung" – vorgesehenen Urteile) <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können)	<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento") <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento)
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat	<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein	<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni
<input type="checkbox"/> (nur bei Punktegleichheit) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben	<input type="checkbox"/> (solo in caso di parità di punteggio) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni
folgenden für die Aufnahme vorgesehenen Studientitel zu besitzen:	di essere in possesso del seguente titolo di studio necessario per l'assunzione:

OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF. LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe : diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		solamente per richiedenti del gruppo linguistico ladino : di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		

HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) - LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

	gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre		durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
	falls im Ausland erworben: <input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in“ von: am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)		se conseguita all'estero: <input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda autorità)		
Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo	
.....	


<input type="checkbox"/> folgenden <u>Zweisprachigkeitsnachweis</u> zu besitzen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)	<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen zudem im Besitz der Ladinischprüfung sein, andernfalls werden Sie von der Rangordnung ausgeschlossen.	ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino, pena esclusione dalla graduatoria.
<input type="checkbox"/> folgenden Führerschein zu besitzen: <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> FQN	<input type="checkbox"/> di essere in possesso della seguente patente di guida : <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> CQC

<input type="checkbox"/> den Europäischen Computerführerschein-ECDL (vollständig) zu besitzen (ausgestellt von:Institut mit Anschrift)		<input type="checkbox"/> di essere in possesso della patente europea per l'uso del computer-ECDL (completa) rilasciata da:(istituto con indirizzo)	
Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: <input type="text"/> Invaliditätsgrad <input type="text"/> beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein		Per le categorie protette – Legge 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta: <input type="text"/> grado di invalidità <input type="text"/> disoccupata/o: <input type="checkbox"/> si <input type="checkbox"/> no	
<input type="checkbox"/> beim Arbeitsservice seit als arbeitslos (arbeitsuchend) eingetragen zu sein (durchgehend für 6 Monate) bis zum heutigem Tag		<input type="checkbox"/> di essere inserita/o come disoccupata/o (in cerca di occupazione) nelle liste dell'Ufficio Servizio Lavoro dal (in modo continuativo per almeno sei mesi) fino a oggi	
<input type="checkbox"/> einer Familie anzugehören, die die Beihilfe zum Sozialen Mindesteinkommen (durchgehend für mindestens 6 Monate) vom bis zum heutigem Tag bezieht		<input type="checkbox"/> di appartenere ad una famiglia che percepisce il reddito minimo di inserimento (in modo continuativo per almeno 6 mesi) dal fino a oggi	
<input type="checkbox"/> verwitwet zu sein		<input type="checkbox"/> di essere vedova / vedovo	
<input type="checkbox"/> minderjährige unterhaltsberechtignte Kinder* zu haben, die im Familienbogen der Antragstellerin/des Antragstellers aufscheinen (Geburtsdatum und Namen der Kinder angeben):		<input type="checkbox"/> di avere a carico figli minorenni* presenti sul certificato di stato di famiglia della richiedente/del richiedente (indicare data di nascita e nome dei figli):*	
	Geburtsdatum data di nascita	Nachname und Name nome e cognome	Geburtsdatum data di nascita
.....	_ _ _ _ _ _ _ _ _	_ _ _ _ _ _ _ _ _
.....	_ _ _ _ _ _ _ _ _	_ _ _ _ _ _ _ _ _
.....	_ _ _ _ _ _ _ _ _	_ _ _ _ _ _ _ _ _
* (unterhaltsberechtigntes Kind = mit einem Jahreseinkommen bis zu 4.000,00 Euro)		* (figlio a carico = con un reddito annuo non superiore a 4.000,00 Euro)	
<input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i) des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)		<input type="checkbox"/> di non essere dipendente collocata / collocato in quiescenza (art. 13, comma 1, lettera i) della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)	
Er/Sie bewirbt sich für die befristete Aufnahme auf: <input type="checkbox"/> Vollzeitstelle <input type="checkbox"/> Teilzeitstelle (es ist möglich, sich sowohl für eine Vollzeit- als auch für eine Teilzeitstelle zu bewerben. In diesem Fall bitte beides ankreuzen).		di candidarsi per l'assunzione a tempo determinato su: <input type="checkbox"/> posto a tempo pieno <input type="checkbox"/> posto a tempo parziale (è possibile candidarsi sia per posti a tempo pieno che a tempo parziale. In questo caso prego barrare entrambe le caselle).	
ABSCHNITT UNTERLAGEN		SEZIONE DOCUMENTAZIONE	
Dem Gesuch müssen folgende Unterlagen beigelegt werden: Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Pdf-Datei übermittelt wird. DIE BESCHEINIGUNG MUSS WIE FOLGT EINGEREICHT WERDEN: <input type="checkbox"/> Die Kandidatin/Der Kandidat kann die Bescheinigung – in Original und in verschlossenem Umschlag – materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Prüfungstag einreichen, vorausgesetzt, es wird hier nach stehend ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt wurde. Sollte sich nach Bestehen der Auswahl herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung nach dem Abgabetermin ausgestellt wurde oder aus anderen Gründen ungültig ist, wird die Auswahl für die Kandidatin/den Kandidaten wegen fehlender Zugangs-voraussetzung nichtig und sie/er verliert somit das Recht auf Einstellung: <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am Tag der Auswahl abzugeben.		Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione: certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in formato pdf. IL CERTIFICATO DEVE ESSERE CONSEGNATO NEI SEGUNTI MODI: <input type="checkbox"/> La candidata o il candidato può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data dell'esame di selezione), a condizione che sia dichiarato, qui di seguito, che, il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di superamento della selezione, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla selezione e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione: <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della selezione.	

<input type="checkbox"/> Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist.	<input type="checkbox"/> Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione.
<input type="checkbox"/> Die in der Provinz Bozen nicht ansässigen Personen haben das Recht, <u>vor Gericht, bis zu Beginn der Prüfung</u> die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen (s. Art. 1 u. 2 des D.L.H. Nr. 10/2017 und Art. 20/ter Absatz 7/bis des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752). Sofern eine dieser Personen an der Auswahl teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie die Pflicht, dies hier nachstehend zum Verfahren ausdrücklich zu erklären. In diesem Fall darf die Prüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen: <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	<input type="checkbox"/> Le persone <u>non</u> residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nei modi ordinari in Tribunale e di presentare la relativa certificazione fino al momento dell' <u>esame</u> (v. art. 1 e 2 del D.P.P. 10/2017 e art. 20/ter, comma 7/bis, del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752). Se una di dette persone intende avvalersi di tale diritto, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente qui di seguito. In tal caso la selezione non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito: <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritto/a dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.
<input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	<input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
<input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). Das Fehlen der <u>Ausweiskopie bringt den Ausschluss aus der Rangordnung zur Folge</u> .	<input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). <u>In mancanza la domanda viene esclusa dalla graduatoria</u>
Wichtige Anmerkungen: (siehe Regelung der befristeten Aufnahme in den Landesdienst)	Avvisi importanti: (vds. Disciplina dell'assunzione temporanea al servizio provinciale)
Die Bewerberin/Der Bewerber muss die im Gesuch erklärten Zugangsvoraussetzungen bereits <u>bei der Antragseinreichung</u> besitzen.	All'atto della presentazione della domanda l'aspirante deve possedere i requisiti dichiarati.
Für die Berufsbilder Buchhalter und DV-Techniker , das entsprechende Formblatt bezüglich der Berufserfahrung ausfüllen.	Per i profili professionali di contabile e tecnico informatico compilare anche il modulo relativo all'esperienza professionale.
Österreichische Studientitel werden mit der Mindestpunktzahl bewertet, wenn nicht die Bestätigung über die Gesamtnote des Studienabschlusses eingereicht wird.	Per i titoli di studio austriaci si attribuisce il punteggio minimo in mancanza del voto complessivo certificato dall'università ("Bestätigung über die Gesamtnote").
Wer einen noch nicht anerkannten , in einem EU-Mitgliedsstaat erworbenen Studien-, Berufstitel oder Befähigungsnachweis einreicht, wird gebeten, unter den Anmerkungen der Anlage der Kriterien nachzulesen.	Coloro che presentano un titolo di studio, professionale o attestato di qualifica non ancora riconosciuto conseguito in un paese membro dell'UE sono pregati di consultare le annotazioni di cui all'allegato dei criteri.
Nicht wahrheitsgetreue Angaben oder gefälschte Unterlagen können strafrechtliche Folgen, den Verlust der Stelle und die Streichung aus den Rangordnungen bedingen.	Le dichiarazioni mendaci e la presentazione di documenti falsi possono comportare denunce penali, la perdita del posto e la cancellazione dalle graduatorie.
Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.	Informativa in merito alla protezione dei dati: Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.
Zusätzliche Auskünfte unter ☎ 0471 412147- Sabine Hanni http://www.provinz.bz.it/personal	Ulteriori informazioni ☎ 0471 412147 - Sabine Hanni http://www.provincia.bz.it/personale

Il/la sottoscritto/a — Der/Die Unterfertigte

Datum - Data |_|_|.|_|_|.|_|_|_|_|

 _____

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. _____ ausgestellt am _____	n. _____ rilasciato il _____



4. Personal

4.1. Amt für Personalaufnahme

4. Personale

4.1. Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen Tel. 0471 412244 personalaufnahme@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it http://www.provinz.bz.it/personal/		Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano Tel. 0471 412244 assunzionipersonale@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it http://www.provincia.bz.it/personal/		
ERKLÄRUNG		DICHIARAZIONE		
nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:		solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:		
Wichtige Anmerkung! Die Erklärung muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.		Avviso importante! La dichiarazione va compilata e contrassegnata ove pertinente in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.		
Die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert abzugeben (zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen).		La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in busta chiusa (insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).		
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen: die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.		Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) SENZA quindi allegare la presente dichiarazione: la dichiarazione deve essere consegnata in busta chiusa il primo giorno delle prove d'esame.		
Nachname		cognome		
Name		nome		
geboren in am		nato/a a il		
Steuernummer		codice fiscale		
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:		La/Il sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe) diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino) di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

<i>(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe)</i> Die Universität/Hochschule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch			<i>(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino)</i> di aver frequentato tale istituto/università nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano		
Zu den Stellenplänen des Schulpersonals und zu allen nach Sprachgruppen (italienisch und deutsch) getrennten Stellenplänen der Landesverwaltung, die nicht dem ethnischen Proporz unterliegen, haben auch die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe Zugang. Dazu ist jedoch der Studientitel oder die Ausbildung erforderlich, welcher bzw. welche die Voraussetzung darstellt für den Zugang zu den entsprechenden Stellen an einer Schule der ladinischen Ortschaften oder an einer Schule in der Sprache jener Sprachgruppe, für deren Stellenplan sie sich bewerben (Art. 3Bis, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 11).			Ai ruoli del personale scolastico e a tutti gli organici dell'amministrazione provinciale, distinti per i gruppi linguistici italiano e tedesco e comunque non sottoposti alla disciplina della proporzionale etnica, possono accedere anche gli appartenenti al gruppo linguistico ladino. È richiesto tuttavia che abbiano acquisito il titolo di studio o di formazione, che costituisce il requisito di accesso ai relativi posti presso una scuola delle località ladine oppure presso una scuola nella lingua del gruppo linguistico al cui ruolo aspirano (Legge Provinciale 15 aprile 1991, n. 11, art. 3bis, comma 2).		
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe <u>müssen</u> den Zweisprachigkeitsnachweis (deutsch-italienisch) besitzen und zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> (D.P.R. Nr. 752/1976) sein, andernfalls werden Sie von der Rangordnung ausgeschlossen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)			ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino <u>devono</u> (oltre all'attestato di bilinguismo tedesco-italiano) essere in possesso dell'<u>esame di ladino</u> (D.P.R. n. 752/1976), pena esclusione dalla graduatoria: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)		
<u>Mitteilung zum Datenschutz:</u> Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.			<u>Informativa in merito alla protezione dei dati:</u> Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.		

Datum / data

Unterschrift / firma